

ABSTRACT

This research aims to analyze the kinds of translation method used by the eight grade students at SMP Yayasan Perguruan Karya Bhakti. The method of this research was descriptive qualitative. The sample of this research was the eight grade students at SMP Yayasan Karya Bhakti. There are two instruments of this research, namely the first test is about translating the English text into Bahasa and the second test is interview test, there are 10 questions in interview test. In translation analysis process, the researchers used theory of translation method based on Newmark theory. The findings of this research showed that there are only four method used by the students in translating the text. They are Literal Translation, Faithful Translation, Word-for-Word Translation and Free Translation. It can be seen from the table that the most dominant method used by 10 students was literal translation and faithful translation method. The second dominant was word-for-word translation and free translation method. Here, the students used more than one method to translate the descriptive text.

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis jenis metode penerjemahan yang digunakan oleh siswa kelas VIII di SMP Yayasan Perguruan Karya Bhakti. Metode penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Sampel penelitian ini adalah siswa kelas VIII di SMP Yayasan Karya Bhakti. Instrumen penelitian ini ada dua, yaitu tes pertama menerjemahkan teks bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dan tes kedua tes wawancara, tes wawancara ada 10 soal. Dalam proses analisis terjemahan, peneliti menggunakan teori metode penerjemahan berdasarkan teori Newmark. Temuan penelitian ini menunjukkan bahwa hanya ada empat metode yang digunakan siswa dalam menerjemahkan teks. Mereka adalah Terjemahan Literal, Terjemahan Setia, Terjemahan Kata-demi-Kata dan Terjemahan Gratis. Dari tabel terlihat bahwa metode yang paling dominan digunakan oleh 10 siswa adalah metode penerjemahan literal dan metode penerjemahan setia. Dominan kedua adalah terjemahan kata demi kata dan metode penerjemahan bebas. Di sini, siswa menggunakan lebih dari satu metode untuk menerjemahkan teks deskriptif.